

## 5 Herkunftssprachen & Spanisch (Beta)

### Einleitung: Vom Türkischen bis zum Polnischen: Wie Sprachvielfalt den Spanischunterricht bereichert

Aufhänge & Skizze:

- umreißt, warum Lehrkräfte die sprachliche Diversität ihrer Schüler als Bereicherung betrachten sollten
- plädiert dafür, dass Lehrkräfte sich leicht grobe *strukturelle Kenntnisse* über die Herkunftssprachen ihrer Schüler:innen aneignen sollten, damit die herkunftssprachlichen "Ressourcen" der mehrsprachigen Schüler genutzt werden können
- gibt einen Überblick und Einblick in die häufigsten sprachkontrastiven Eigenschaften der in Deutschland am häufigsten vorkommenden Herkunftssprachen
- gibt Empfehlungen zum Umgang (Nutzung von Vorteilen; Kompensation von Nachteilen - im Vergleich mit "nur" deutschsprachigen Lernenden)

## Herkunftssprachen & Sprachfamilien

Welche Sprachen sind besonders relevant? Welche Einwanderungsgruppen sprechen welche Sprache? Welche Sprachfamilien umfasst das?

Auswahl an Sprachen und Sprachfamilien:

- Türkisch (Turksprachen)
- Arabisch (semitische Sprachen)

Indoeuropäische Sprachen:

- Polnisch (westslawische Sprachen)
- Russisch, Ukrainisch (ostslawische Sprachen)
- Bosnisch/Kroatisch/Serbisch (südslawische Sprachen)
- Kurdisch, Persisch (Farsi/Dari), Paschtu (iranische Sprachen)
- Italienisch (romanische Sprachen)

## Abschnitt: Eigenschaften der Herkunftssprachen im Querschnitt

Hier werden quer durch alle ausgewählten Herkunftssprachen Eigenschaften benannt, die

a) es im Kontrast mit dem Deutschen leichter machen, Teile der Zielsprache Spanisch zu erlernen, also Vorteile sind (z.B. Artikulation des /r/)

b) es im Kontrast mit dem Deutschen schwieriger machen, Teile der Zielsprache Spanisch zu erlernen, also Nachteile sein können (z.B. das Fehlen von Lautunterscheidungen wie /b/ und /p/; das Fehlen von Artikeln; eine andere Wortstellung etc.)

Für jede dieser Eigenschaften folgt ein Unterabschnitt, der den Kontrast (bzw. die Gleichheit) zwischen Spanisch und Deutsch knapp beschreibt und sodann die Herkunftssprachen, in denen es auch so bzw. anders ist; der Nutzen bzw. die Notwendigkeit, dafür sensibel zu sein oder zu sensibilisieren wird kommentiert.

Eigenschaft 1

Eigenschaft 2

Eigenschaft 3

etc.

## Abschnitt: Empfehlungen für den Unterricht

- Wie nutze ich die "herkunftssprachlichen Ressourcen" im Unterricht?
- Wie sensibilisiere ich?
- Wie kompensiere ich (leicht) Nachteile?